

Zeitschrift: Die Berner Woche
Band: 29 (1939)
Heft: 31

Artikel: Luther erzieht sein Hänschen
Autor: Luther, Martin
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-648032>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

„I cha wäger, wäger nid Heu gä, Hans“, isch es unger dr Chueh vüre cho. „Que, i tät dr gwüß gärn diene we's mügli wär, aber i gseh's nid z'mache.“

„Wie zum Donner soll i de myner Geiße dürewintere, wen i kei Zuetter zämebringe“, het Houfi afa balge. „Es luegt halt jede gäng nume für sich, es si allsäme glych, sig's de Tüfle oder derig wo's nid wei si.“

„Eh, da bruchsch jeh deßtwäge nid umirische z'wärde, Hans“, het ne Hälmi tröstet, „muesch es näh wi's chunnt! Wär dr rächt Gloube u ds Brtroue het, däm wird gäng ghulfe.“

„E Gloube an i o“, het Houfi gseit, „aber d'Geiße chan i nid fuere drmit. Heu mues zueche! — Gisch das Gras oder gisch es nid?“

Hälmi het nid wölle. Houfi het dr Chorb gno u isch heizue, ohni das er i d'Chuchi isch gab frage wäge Eier.

Zmonderfch, um di glychi Zyt, het's es Gwitter zwäg gmacht. Es het cholefchwarz hinger em Wald uchegstoße. Houfi het sich bchymet, won er's het gseh cho. Er isch im Schöpfli gftange u het gluegt, was wöll wärde. Es isch schuderhaft heiß gsi, dr Bode het fäsch gschmürzelet. Ungereinisch het's afa kutte u strubuse wi we's d'Bäum mit samt em Hüslu wet furtrume.

„Hoho“, het dr Houfi gseit u het dr Blouel zrugzoge, „das chunnt uschaflich.“ Er het d'Glue u ds Pfiffli ahe drückt u d'Nase wider vor ds Wängli use gftreckt u du gseht er öppis drhär cho, wi ne Mur, gäg's Hüslu zue. I parne Säb isch er zu dr Hustür gsprunge u het Gifin u Muetti usebrüet. Derno isch er i ds Tenn gschosse u het dr Grasbogen usegreicht u isch drmit uf allne Biere i ds Höstetli use gschagget. Die Mur het sich ungerdesse scho i de Bäum vränkt gha. Es isch Heu gsi wo dr Sturm emene Ort ufgeno u drhär bracht het.

Houfi isch wi tüfel druflos u het i d'Grasbähre gschoppet was ihm mügli isch gsi. Es isch es müehsams Wärg gsi, dr Luft het ne gäng wölle überheie, aber är het vrstellt u gwärchet wi allwäg no nie syr Läbtig. Er het mit Eisi d'Bähre es paarmal chönne gab läre i ds Tenn u Muetti het mit em Räche gluegt zuehe z'haggle, was ihm mügli isch gsi. Item, wo dr Sturm isch für gsi, isch fei e Hufte Heu im Tenn gsi u si hei's no sälb Abe, bi Liecht, uf d'Bühni ta.

Am Morge isch Chlöisejoggis-Hälmi über ds Fäld y cho u het Heuhalme zämeaglase. D'Spur het ne i Grämpler-Houfis Tenn gfüehrt u dört het er uf em Bühneli es stöfs Heustöckli gseh. Er isch i ds Verschlegli hingere, wo-n-er dr Houfi het gseh Händöpfel walme.

„Los Hans“, het er ne agredt, „dr Sturm het mr gester z'Abe e halbe Biß grumt; isch das nöie nid vo mim Heu, wo du uf dr Bühni besch?“

„Das chan i dier wäger nid säge“, het Houfi gseit, „mügli isch es scho, aber zeichnet isch es nid.“

„Henu“, het Hälmi gemeint, „wen nüt dergäge besch so chäm i's dank öppe namittag einisch cho reiche.“

„Da wird nüt greicht! — Bok Donnerwätter!“ het ne Houfi agfahre u het d'Houe z'Bode gstellt wi wen er e Tennsbode wet chlopfe. „Du besch ja sälber gseit i soll's näh wi's chöm. U nächti isch es cho, walmwys, u i ha gno, was mr mügli isch isch, aber härgä tue-n-i kei Halme droo.“

Hälmi isch zum Fridesrichter glüffe, aber dä het nöie meh em Hans Chnutti rächt gä. Mit emene Föfliber si si enig worde u Houfi het ds Heu chönne bhalte. Dr Fridesrichter het gseit, mi mües ihm d'Arbeit o öppis arächne; 's sig gar e müehsami gsi.

So isch Houfi zu Heu cho u si Gloube het o e befferi Hebi übercho.

Luther erzieht sein Häschen

Ein „Kinderbrief“ des großen Reformators.

Der große Reformator Dr. Martin Luther hat die Erziehung seiner Kinder im großen ganzen seiner Frau Käthe überlassen. Er hatte nicht die Zeit, neben seinen vielen Arbeiten und seinem vielen Auswärtssein sich den Söhnen und Töchtern zu widmen, obwohl er sie besonders innig liebte.

„Mein Herr Käth wird es schon gut tun“, sagte er von seiner Frau, und der „Herr Käth“, wie die tüchtige und so lebenskluge Frau Luthers von ihm genannt wurde, die schaffte neben ihren vielen großen und mühseligen Aufgaben auch, daß die Kinder zu ihrem Recht kamen. Leicht hat es Frau Katharina nie gehabt, denn das Geld fehlte an allen Ecken und Enden, weil Luther es mit vollen Händen für wohltätige Zwecke ausgab. — „Herr Käth“ würde die Sache schon in Ordnung bringen!

Vor einigen Tagen fiel mir ein Brief Luthers in die Hände, der wohl wenig bekannt ist, der aber von so inniger Liebe und so bezauberndem Humor ist, daß sich jedes Mutterherz über ihn freuen muß. Luthers besonderer Liebling war „das Häschen“, wie er den Knaben immer nannte. Ihm hat er einen Märchenbrief geschrieben mit „erzieherischen Hintergründen“. Die strenge Frau Katharina mag wohl über ihn gelächelt haben, als sie ihn dem Knaben vorlas, aber ihr mütterliches Herz hat ihn verstanden, sie hat gewußt, daß Luthers Herz seinen Kindern gehörte — auch wenn er so viel fort sein mußte von zu Hause. Sie hat diesen Brief Luthers aufgehoben, sie hat ihn zu all den gelehrten Schriften gelegt — als Sonnenstrahl in ihrem so ernsten Leben. Er lautet:

„Gnad und Friede in Christo! Herzliebster Sohn, ich höre sehr gerne, daß Du wohl lernest und fleißig betest. Tu also, mein Söhnchen, und fahre fort! Wenn ich heimkomme, so will ich Dir einen schönen Jahrmart mitbringen.

Ich weiß einen hübschen lustigen Garten, da gehen viel Kinder innen, haben güldene Röcklein an und lesen schöne Aepfel unter den Bäumen und Birnen, Kirschen, Spilling und Pflaumen, singen, springen und sind fröhlich, haben auch schöne kleine Pferdlein mit güldenen Zäumen und silbernen Sätteln. Da fragt ich den Mann, des der Garten ist, wes die Kinder wären? Da sprach er: es sind die Kinder, die gern beten, lernen und fromm sind. Da sprach ich: Lieber Mann, ich habe auch einen Sohn, heißt Häschen Luther, möchte er nicht auch in den Garten kommen, daß er auch solch schöne Aepfel und Birnen essen möchte und solche feinen Pferdlein reiten und mit diesen Kindern spielen? Da sprach der Mann: Wenn er auch gern betet, lernt und fromm ist, so soll er auch in den Garten kommen, Pippus und Johst auch; und wenn sie alle zusammen kommen, so werden sie auch Pfeifen, Pauken, Lauten und allerhand Saitenspiel haben, auch tanzen und mit kleinen Armbrüsten schießen. Und er zeigte mir dort eine feine Wiese im Garten, zum Tanzen zugerichtet, da hingen eitel güldne Pfeifen, Pauken und silberne Armbrüste. Aber es war noch frühe, daß die Kinder noch nicht gegessen hatten. Darum konnte ich des Tanzes nicht erharren und sprach zu dem Mann: lieber Herr, ich will flugs hingehen und das alles meinem lieben Söhnchen Häschen schreiben, daß er ja fleißig bete und wohl lerne und fromm sei, auf daß er auch in diesen Garten komme; aber er hat eine Ruhme Lene, die muß er mitbringen! Da sprach der Mann: es soll ja sein, gehe hin und schreibe ihm also. Darum, liebes Söhnlein Häschen, lerne und bete ja getrost, und sage es Pippus und Johst auch, daß sie auch lernen beten, so werdet ihr miteinander in den Garten kommen. Hiermit dem lieben Gott befohlen und Euch allen einen Kuß von meinerwegen . . .

Euer getreuer Vater Martinus Luther.“